

**М. П. Булгакова**

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

## НОМИНАТИВНЫЙ АСПЕКТ ДЕРИВАЦИОННОГО РАЗВИТИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ РАЗМЕРА

Рассматривается словообразовательный потенциал прилагательных размера немецкого и французского языков в сопоставительном аспекте.

**К л ю ч е в ы е с л о в а:** *семантическая деривация; словообразование; фразеология; метафора; прилагательные размера.*

Метафорическое переосмысление первичных значений прилагательных как номинативный прием давно находится в центре внимания исследователей. Весьма результативным представляется сопоставительное изучение данного явления на материале двух и более языков. Это побуждает подробнее рассмотреть номинативный аспект семантической деривации прилагательных размера в плане анализа их функционирования в сфере описания социальной, экономической, морально-этической и прочих сторон жизни человека.

Наиболее полно «роль метафоры выступает в тех случаях, когда она используется для обозначения непредметных сущностей» [1, с. 66, см. также 2, с. 52]. Особенно это касается сферы социальных характеристик, где многие сочетания возникли для восполнения недостатка видовых наименований, например, во французском языке:

*la grande bourgeoisie – la petite bourgeoisie* ‘крупная буржуазия – мелкая буржуазия’;

*un grand bourgeois – un petit-bourgeois* ‘богатый буржуа – мелкий буржуа’;

*hauts fonctionnaires* ‘высшее чиновничество’ – *petits fonctionnaires* ‘мелкие чиновники’;

*la haute société* ‘высший свет’ – *le bas peuple* ‘простонародье’;

*le haut clergé* ‘высшее духовенство’ – *le bas clergé* ‘низшее духовенство’;

*Chambre haute* ‘верхняя палата’ – *Chambre basse* ‘нижняя палата’.

Таким же образом благодаря ПП различаются и многие материальные понятия социально-экономической сферы:

*petite, moyenne, grande industrie* ‘мелкая, средняя, крупная промышленность’;

*grande entreprise* ‘крупное предприятие’ – *les petites et moyennes entreprises* ‘малый бизнес’.

Эпидигматической внутренней формой дериватов прилагательных в таких именных группах служат количественный (*grande industrie*) или пространственный (*la haute société*) компоненты первичного значения. Подобные примеры следует отнести к области «фразеологической номинации» (термин М.М. Копыленко [3, с. 15]), поскольку они соответствуют основным ограничительным критериям, вводимым для этого понятия: «устойчивость, клишированность, высокая – большая, чем случайно – повторяемость в тексте <...> или возможность стяжения путем семантической конденсации, аббревиации, создания сложносокращенного слова» [4, с. 89]. Подобные именные группы функционируют преимущественно в обиходно-бытовой, общественно-политической и научной сферах, где необходимо обозначить объекты нематериального мира с отображением их объективных свойств.

Иная картина наблюдается в немецком языке. Для номинации понятий общественной, экономической, морально-этической сфер жизни человека прилагательные размера в составе фразеологических единиц не отличаются высокой продуктивностью:

*die große Welt* ‘большой свет, высшее общество’,  
*großes Geld* ‘большие деньги’,  
*ein großer Politiker* ‘крупный политический деятель’,  
*ein großer Künstler* ‘великий [большой] художник’.

В данной сфере номинации прилагательные размера чаще выступают в качестве словообразовательных элементов:

*die Großbourgeoisie* ‘крупная буржуазия’,  
*der Großaufkäufer* ‘крупный скупщик’,  
*der Großaktionär* ‘крупный акционер’,  
*die Großaufnahme* ‘съёмка крупным планом’,  
*das Kleinbürgertum* ‘мелкая буржуазия’,  
*die Kleinindustrie* ‘мелкая промышленность’,  
*die Kleinhandel* ‘мелкая розничная торговля’,  
*der Kleinverbraucher* ‘мелкий потребитель’,  
*der Kleinmut* ‘малодушие’,  
*der Kleinsparer* ‘мелкий вкладчик’,  
*der Kleinlandwirt* ‘мелкий землевладелец’,  
*der Hochbedarf* ‘высокий спрос’,  
*hochgeachtet* ‘высокоуважаемый’.

Подобные сопоставительные наблюдения за процессами номинации, выявление сходств и различий в изучаемых языках оказываются весьма продуктивны в аспекте преподавания иностранного языка и, в частности, при подготовке будущих лингвистов в языковых вузах. Они служат лингвистической основой изучения иностранных языков, формируя базу для типологических исследований.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Опарина, Е. О.* Концептуальная метафора / Е. О. Опарина // *Метафора в языке и тексте.* – М., 1988. – С. 65–78.
2. *Телия, В. Н.* Метафора как модель смыслопроизводства и ее экспрессивно-оценочная функция / В. Н. Телия // *Метафора в языке и в тексте.* – М., 1988. – С. 26–52.
3. *Копыленко, М. М.* Очерки по общей фразеологии / М. М. Копыленко, З. Д. Попова. – Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1989. – 191 с.
4. *Мигирина, Н. И.* Типы номинаций для обозначения статусов лица в современном русском языке / Н. И. Мигирина. – Кишинев : Штиинца, 1980. – 90 с.